留學傳真

探索吉林的美　汲取追求新知的精神

■圖、文／經濟四張友柔

下了飛機，映入眼簾的是滿地的白雪與浩瀚的天際，「吉林，我來了！」

▲ 張友柔（左一）在吉林大學時與同學在雪中開心打雪仗！

來到擁有6個校區，7萬多人的吉林大學，在外地生活，原以爲一切要靠自己，但很慶幸，我受到不只是淡江學長的照顧，也有來自台灣的交換生。一整個學期，住在吉林大學南校區旁邊的友誼會館，期間更是結識不少外國友人，讓我的交換生生涯更有國際視野。在初春抵達吉林長春時，不習慣刺骨的冷風，在台灣少見雪景的我，看到雪景就馬上全副武裝衝出去玩雪，在不熟悉的環境中展開探索。

吉大位於吉林省省會長春市，該校同時也是大陸綜合大學第九名的高等學府。長春是僞滿洲國的發源地，也是個綠化十分徹底的美麗城市。在吉大生活期間，爲深刻體會大陸的地大物博，我也前往數個必覽的名勝，印象最深的是齊齊哈爾，又稱鶴城，其「札龍自然保護區」是國家級鶴類保護區，那兒的丹頂鶴與人一般高，更有許多專業攝影師到此捕捉最自然的「仙鶴」風采。在齊齊哈爾，我同時體驗東北的洗浴文化、聽二人轉（中國東北地區的地方戲）。

另外，享譽全球的哈爾濱冰雪大世界冰雕展也名不虛傳，這世界最大的冰雕盛會之一「哈爾濱冰雕展」，使各種地標變成了透明的冰世界，打上七彩的燈光，宛如一個冰上仙境，份外美麗。5月時，我的足跡到了「上海世博」盛會，親身感受上海灘的繁榮，而世博會的規模及城市的投入參與，讓我們對於大陸承辦世界性活動的能力更是佩服。

在這裡，生活上體會到東北人的性格豪爽、不拘小節，飲食習慣偏重鹹味；學習上，驚訝於陸生的孜孜不倦，在課後校內教室滿是自習學生，讀的不只是教科書，也不乏外文書。他們珍惜於得來不易的學習機會，看得出想抓緊時間充實自己，也因此課外活動少了打工及社團。

經過一學期的交流，了解到兩岸之間政府政策、教育思想之間的差異，而在接觸頻仍的兩岸關係中，陸生也有值得學習之處，如：關心國際事務，但台灣仍保有軟實力，如：容納多元文化的特性，這都使我除了細細回味在吉林大學的點點滴滴外，更加慶幸與珍惜回到台灣的時時刻刻。

淡江人不可不知的歷史

文／歷史系教授羅運治
圖／陳維信

任何人、事、物只要是有其一段時間的演變流程，其中留下的各種痕跡，經由人予以記載、整理，即是這些人事物的歷史。淡江大學自民國39年建校創辦迄今，已近60年一甲子的歲月。今天，在世界各個角落，與各行各業之間，均有淡江大學畢業的淡江人。在台灣，粗略估計的說法，只要在三個家庭中，就有一家與淡江大學有關聯。淡江大學有其歷史，就地理位置而言，淡江大學在那裡？大家幾乎都知道她在淡水（事實上，今天淡水地區外，還有在台北、蘭陽二個校區，以及所謂的網路校園），淡水校園雖不大。但不可否認的，它是真正的花園化、小而美的校園。仔細地體會，它是一座變化多元且各自具有特殊功能的校園。行政區、教學區、藝文區、體育區及宿舍區樣樣皆有。當然更有美麗的草坪及漫步休閒怡人的羊腸小道。而其中以牧羊草坪、牧羊橋及中西合璧的學生活動中心等構成一片淡江人熱愛的休閒區，最為人所樂道。牧羊草坪、牧羊橋名稱的由來，在淡江時報第689期（2007年6月11日）之中，中文系傳錫壬教授，曾有「于右任與淡江」的一篇文章，對上述三地的命名有簡略的說明，文中也介紹于右任先生與淡江的淵源。

眾所皆知，淡江大學早在初創時期，硬體建設只有今天所謂的二排H教室－即宮燈教室，二排宮燈教室中間有二排的杜鵑花叢，中間的水泥道即為宮燈大道，為紀念右任先生刻苦自勵、苦學進修精神而命名為右任路。寓意為淡江人之榜樣也。及至民國51年，在右任路的盡頭，一座學生活動中心落成後，以右任先生聞名的草書在中心右側的牆面上落款題名，而留存於今。（右任先生創制了「標準草書」，解決中國草書不傳之秘，素有「中國草聖、書聖」之美譽。）

配合學生活動中心的規劃，在中心右側建一橋樑。這座橋據傳錫壬教授稱：是由他們這一批於民國48年入學，52年畢業的淡江人捐款所興建。當時感於右任先生一直以其從小刻苦自勵，一邊牧羊，一邊於私塾讀書的精神，雖已貴為院長，但仍自稱為「牧羊兒」的謙稱。此為淡江人為學處事做人的最佳典範。因此，這座橋就命名為「牧羊橋」；橋下原本有一潭清澈的池水，就叫「牧羊池」，池的四周，植有眾多的垂柳，後來因管理不易（時常漏水），再加上水質問題，而將水池改為現在所見「鳳凰噴水池」和一畝地勢凹陷的花園。池畔越過石板小徑，地勢微微向上隆起，則是一片翠綠的草坪（當時還沒有成排的柏樹），就叫它為「牧羊草坪」。

這塊由學生活動中心、水池、橋樑構成的局部校園，在70年代前後，為淡江人活動最頻繁之處，也是許多人休閒流連的地方。淡江座落在五虎崗上，雖有大山大水（大屯、觀音等山及淡水河）襯托，但許多人更珍惜牧羊池水波蕩漾的情景。經常可見池中，因放生及自養的魚群，悠遊其中。此時，總會吸引眾多的淡江人駐足或坐於池邊水泥的堤埂上。及至每年的四月百花盛開時節，池中的奇觀出現，在此為時二週左右的天氣，由於變暖，變化多端，每天就有成群的大魚浮至水面，整齊劃一的張口吸氣，這時就有更多的淡江人，有更忙的事情做了。學校雖有工友楊先生專責為守護驅趕者，但有辦法的學生，總是有加菜的機會。

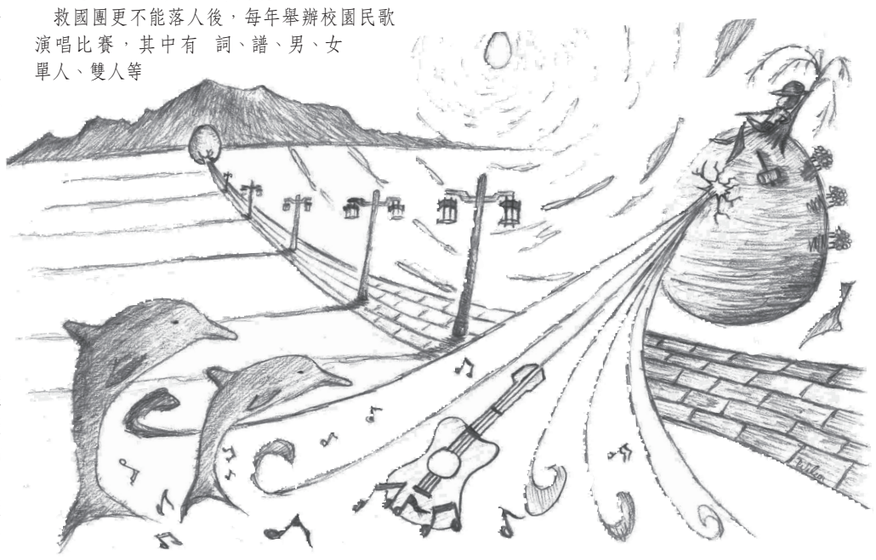
至於牧羊草坪，更是學生及各社團舉辦各種活動的地方，健言社曾經搭過牌樓作為相聲的舞台。音樂性社團更時時作為露天場地，舉辦各類演唱會，這塊草坪邊，靠瀛苑草坪的地方，後來增建花棚及白色水泥坐椅，而此處更是遙望觀音山與淡水河的好地方，如此美景再加上海風襲人，實為留連忘返之地，而此景觀更為外界媒體所青睞，時時被作為電影、電視取景之地。淡江的其他地區，如宮燈教室，以前經常被借為拍攝電視電影之地。當時的紅星如：林青霞、陳莎莉、彭雪芬、張佩華等人均曾來過。進而有以淡江大學的帥哥美女為臨時配角者，而淡江人權充為臨時演員就不在話下了。

三年前（民國96年）牧羊草坪上又增建一景點，就在靠水源街旁的大榕樹下，豎一石碑，上立一鐵模型吉他，旁有文字說明，這就是“紀念李雙澤校友”唱自己的歌的紀念景物，在民國66年3月淡江校園舉辦了一場民俗歌謠演唱會，學生之一的李雙澤在此次演唱會上，發起「作我們自己的歌」、「唱我們自己的歌」，自此，掀起國內風起雲湧的民歌風潮。從此青年學子自製、自作、自唱的歌的成為當時國內年輕學子的活動重心，也幾乎成為70年代國內文化現象的表徵。

淡江也每年舉辦「金韶獎」比賽，每次吸引相當多的大專青年參與，牧羊草坪上，學生以樸素而清新的方式表演，不管是單人、雙人或多人，不管是自己作詞，作曲或是他人的創作，都盡情的在此草坪上高歌，從中亦培養出今天大家所熟知的趙樹海、王夢麟、李建復、蔡琴等明星。

救國團更不能落人後，每年舉辦校園民歌演唱比賽，其中有　詞、譜、男、女單人、雙人等等的各比賽項目。淡江人總能在此盛會中，積極參與並獲得豐碩的獎項，其中以觀音山、淡水河為題材者最多，可見淡江人對山、水的獨鍾，因此，淡江人對觀音山，淡水河的喜愛就有所本了，過去3月29日被政府訂為青年節，學校每年在這一天都舉辦「329全校師生登山健行活動」，目標就是登觀音山，眾多淡江人亦以登頂至硬漢嶺為樂。爾後，更有渡淡水河及登觀音山為淡江人必修之學分的說法，不知今天的淡江人以為如何？

總之，每個人、事、物都有它的歷史，瞭解自己及所處遇遭環境的歷史，對其瞭解更多，愛護之心就更多。淡江各時期，各角落以及身處在其中的淡江人，都有共同或自己的歷史，淡江人慢慢的去發現體會吧！



阿驚與蛋捲　黃丹青

-多雨的淡水-

焦點人物　以其音樂感染力　唱出精采人生

音樂才女詹宇庭 醉心創作在表演中找到自己

▲ 詹宇庭在彈唱中，自然展現其與生俱來的表演天份。（攝影／陳振堂）

【記者林姍亭專訪】和詹宇庭面對面談話，只覺得說話令她不自在，而唱歌讓她眞情流露！目前就讀本校水環三的詹宇庭，熱愛創作，創作對她而言是一種說話方式，她說，「我是一個不太會說話的人，而創作是我表達情感及思緒最好的方式。」

小學時，媽媽要她學鋼琴，也因此打開詹宇庭的音樂之窗，得窺音樂殿堂的奧妙，同時也加入合唱團及樂隊，並吹奏口風琴。音樂陪著她一路成長，而談到第一次創作，她說「國小六年級寫了一首關於愛情的歌。然而早期創作並不成熟，現在聽起來，她覺得「天啊！這是什麼難聽的歌！」但也因這次的創作經驗，讓她醉心於創作的美妙感覺。

高中時詹宇庭開始與吉他結下不解之緣，自此吉他與她形影不離！詹宇庭睜大雙眼說：「我很沉迷在吉他世界裡，每天都花3個小時以上練歌。」以吉他創作，沈醉在音樂的世界中時，詹宇庭的媽媽在這條路上並沒有一路相挺，詹宇庭神情落寞地談到，高中時，她總因要去表演，騙家人要出門補習，但往往揹著吉他回家，被識破後，就和媽媽大吵一架，戲劇化的「碰的一聲關上門！躲在房裡哭。」她說，「知道媽媽爲我好，但我不想、也不能放棄音樂創作。」直到現在，詹宇庭在音樂創作的領域嶄露頭角，她的媽媽，卻從未親自看她表演過。

常常喜歡一個人關在房間裡寫歌、唱歌。直到有一次，同學們在教室裡起鬨，要詹宇庭彈唱，她當場獻唱一曲那英的＜夢一場＞，唱著唱著突然有同學被她的音樂感動而嚎啕大哭！那次之後，她對於音樂的感染力恍然大悟。進入大學，本校金韶獎開啓詹宇庭的音樂之路，2009年她大一，首次參賽便獲得獨唱組冠軍、以一首＜左撇子＞拿下金韶獎創作組第二名，並與搭檔王宇君獲得重對唱組冠軍，成爲該屆最大贏家。詹宇庭自此更加肯定，音樂是她的生命，並全心全力投入音樂創作！

今年，詹宇庭在台大搖滾音樂季以＜不被心疼的孩子＞從25組選手中拿下創作組第1，政大金旋獎以自創曲＜聽見說＞從180多位參賽選手中脫穎而出，拿下創作組第1及最佳作曲獎。在被冠上「創作才女」的稱號後，在音樂人的仲夏天堂－海洋音樂祭，也都能聽見她的聲音，在兩年內，唱片行裡上架的合輯，以及知名線上音樂網KKBOX也出現，「演唱者：詹宇庭」。

看過無數創作歌手及獨立樂團的河岸留言創辦人林正如說：「詹宇庭是相當有天賦的創作歌手。」昔日一同參加金韶獎的戰友鄭凱文說，她是個風格鮮明，個性天眞、浪漫卻又古怪的人，而歌又如她的人，獨特、模仿不來，表演時具有一股與生俱來的魅力。吉他社的好友林易祺說：「她唱歌時相當投入，她只要一站上台表演，舞台瞬間變成她自己的小世界。」

談到如何看待每次的比賽，她懷抱吉他，撥弄著弦：「每次上台，無論是不是比賽，我都當成是表演。」她在乎詮釋歌曲時與台下觀衆的互動，「那種感覺，就算是不說話，都有一股很強的感染力。」如果受限於比賽的情境裡，就不投入了，「這樣台下的人又怎麼能陶醉在歌曲的氛圍裡？」她調整一下坐姿，立刻專注地撥著弦，隨時都像準備好一般，而且下一秒就能登台。

年僅20歲，參與創作比賽資歷3年，對於市場上的需求及主流，她堅持自己創作的方向，也正以音樂發聲，這個和音樂劃上等號的未來，正在起飛！當她背著厚重的應用流體力學原文書，走向工學院上課的同時，她的音樂，正在世界某個角落被播放，觸動某顆被感動的心。而詹宇庭心中最深處的遺憾是，詹媽媽從未聽過詹宇庭唱歌。記者以電話採訪詹媽媽，她在電話中得知詹宇庭寫了關於母女感情的歌，表示有些驚訝。對於詹宇庭的音樂之路，詹媽媽認爲，現實是現實，而夢想是夢想，因爲這一條路，並不好走，口氣中透露出她對女兒的擔憂。而提到想不想看女兒表演，詹媽媽說：「我在等宇庭親自邀請我。」經過記者轉述媽媽期待的心情，詹宇庭開心地表示，未來想邀請媽媽看我表演，「當然也要唱爲媽媽寫的歌！」

全民英檢秘笈

■ 郭岱宗（英文系副教授）

一、重要單字

1、M型社會　M-shaped society
2、貧富不均　uneven distribution of wealth
3、推出　launch
4、促銷　promotion
5、密碼　password
6、有效的　valid
7、無效的　invalid
8、日本料理　Japanese cuisine
9、壽司 sushi
10、甜不辣　tempura(s)
11、生魚片　sashimi
12、中國麵食　Chinese pastry
13、麵條　noodles
14、餛飩　wonton(s)
15、水餃　dumpling(s)
16、鍋貼　pot sticker(s)
17、春捲　spring roll(s)
18、義大利料理 Italilian food
19、義大利麵　spaghetti
20、義大利管麵（像小管子）penne
21、墨西哥菜　Mexican food
22、莎莎麵 salsa
23、炸玉米片 nacho(s)
24、塔可捲 taco(s)
25、油膩的 greasy
26、羊肉 mutton
27、腥 gamy

二、填充題

1、在這個M型社會中，貧富不均益加嚴重。
In this___ ___ , ___ ___ of ___is getting ___.
2、這個密碼無效。
This ___is ___？
3、我喜歡日本料理，尤其喜歡壽司和甜不辣。
I like Japanese ___ , especially ___and ___.
4、我喜歡中國麵食，包括麵條、水餃、鍋貼。
I like Chinese ___,including ___,___and ___.
5、我每次都會點餛飩湯。
I always ___ ___ soup.
6、我喜歡吃義大利料理，包括披薩、義大利麵、管麵。
I like to eat Italian ___ , including ___ , ___ and ___.
7、我喜歡吃墨西哥菜，尤其是莎莎醬，又香又酸又辣？
I like to eat ___ ___,especially ___ which is ___ , ___ and ___.
8、我愛死炸玉米片和塔可捲了！
I ___ ___ and ___.
9、這些豬肉鍋貼好油膩喔！
These ___ ___ are ___！.
10、這羊肉有一點腥！
This ___ is a bit ___.

三、答案

1、 M-shaped society , uneven distribution , wealth , worse
2、password , invalid
3、cuisine , sushi , tempuras
4、pastries , noodles , dumplings, pot stickers
5、order wonton
6、food , pizza , spaghetti , penne
7、Mexican food , salsa , fragrant , sour , spicy
8、love , nachos , tacos
9、pork stickers , greasy
10、mutton , gamy

人物短波

莫洛夫、陳小雀入圍金鼎獎

本校英文系校友莫洛夫以《洛夫詩歌全集》、美洲所所長陳小雀以《魔幻古巴：陳小雀的古巴故事十三則》入圍行政院新聞局第34屆金鼎獎圖書類文學獎。素有「詩魔」之稱的莫洛夫，2009年出版《洛夫詩歌全集》，收錄其60年創作之大成。《魔幻的古巴》以藝術角度介紹古巴，讓讀者更易投入它的美麗風情。陳小雀希望讀者拋開國際政治的偏見，從藝術角度去認識古巴，感受其繽紛的文化。（梁琮閔）

趙倩筠創作客家歌 選為廣告配樂

本校學習與教學中心遠距教學發展組職員趙倩筠，日前創作的客語歌曲<偷偷唱給你聽>受行政院客家委員會青睞，被選爲客家語10支宣傳廣告「客家，好親近」的配樂。從小便學習古典鋼琴，大學時期開始從事詞曲創作，大四時便以一首<記憶中的向日葵>獲本校金韶獎創作組第3名，就讀本校研究所期間創作依然不間斷；2007年參加第4屆臺灣原創流行音樂大獎以「五月某一日淡水河畔」，再次獲得客語組佳作，如今累積60幾首創作的她說，高中時便發現自己喜歡隨心所欲，常常有靈感一首曲子就誕生了，客語爲她的母語，能夠受到青睞覺得很開心。（陳思嘉）

編者按：本報開放教職員工來函反映意見；另與學生會合作，學生若有任何疑問可向學生會（SG203、校內分機2131，或e-mail：rightfighting@hotmail.com）表達，學生會將轉交課外組，並由相關單位提供解決方案與解答，本報亦將刊登相關答詢，促進學校和學生之間溝通。

795-3.indd 1　2010/9/17 下午 07:16:15